FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 11 No. 8 Jan. 1989

FELIZ AÑO NUEVO

HAPPY NEW YEAR!

1989

FELIZ ANO NOVO

Public Hearing On The Housing Crisis

'You Can't Live In A Promise'

*Some members of the panel for **Where Will We Live?** included (left to right): Mark Crumpton, Edna Thomas, Judith Rondan, Vic De Luca, Maura Jacobs and Reggie Audain.*

"Newark is involved in illusions. You ***CANNOT live in a promise.*** You cannot live in a housing start a hole in the ground. You can't live in paper an application that has been submitted to get money to build housing. We have more than 13,000 homeless people in Newark now. We have more than 11,000 families on the waiting list for public housing. We have more than 100,000 people in Newark who fall below the poverty level. There is no real low income housing being built in the city now."

"The Housing Authority made a decision to stop maintaining thousands of units of public housing. They want to blow them up. To ask people would you rather live in a townhouse or a highrise is not to deal with reality. The highrises are already built. They exist. Everything else is a fantasy. The Housing Authority does not have the money to replace these apartments. They do have funds to rehabilitate them."

"They blew up 800 units already at Scudder Homes, and 2 years later, there are still no townhouses there. Rather than deal with the growing need for low income housing, the Housing Authority closed its waiting list to new applications."

The speaker was Councilman Donald Tucker. He was testifying at a public hearing on the housing crisis called ***WHERE WILL WE LIVE?*** The Public Hearing was held on Nov. 19 at the Protestant Community Center in Newark.

Twenty other speakers presented testimony about how the housing crisis affects them and what should be done about it. Members of the panel, who will issue a special report on the hearing, listened *intently.*

Scandal in the Making?

Councilman Tucker drew particular attention to the proposed dynamiting of Columbus Homes. "People do not remember the history of these buildings. Three of the buildings were closed, not because they were in bad condition, but because a deal was made between the Housing Authority and elected officials. to senior citizen buildings, but instead, they were emptied, closed, and never reopened. Another building was closed after the Housing Authority made a decision not to spend money it had to maintain the building.

"Private developers,Peter Mocco and former mayor Ken Gibson, want to replace the high rises with moderate income housing. But their plan got stopped when the Federal Housing Act was passed in Feb. 1988. This law says you cannot tear down public housing units without replacing each unit -one for one. The only exception is an emergency.

"So the City had their engineer inspect the buildings and declare that they are structurally dangerous.

"The City Council recently called an emergency meeting at 3:30 on a Friday afternoon the first time in 25 years we've met on a Friday afternoon to approve the dynamiting of Columbus Homes. All of this is taking place with the absence of people talking about the reality of the growing need for low income housing.

"If the city authorizes the dynamiting of thousands more units, then it becomes clear the poor and the working poor will have no place to stay. People will see a generation growing up in motels, and a growing homeless population.

"We have a conspiracy of silence by all the members of the City Council on this issue. We have the Mayor telling the ***Newark Coalition for Low Income Housing*** that he supports our goals, but telling HUD he approves the dynamiting.

"So the Newark Coalition for Low Income Housing is going to court to stop the dynamiting. The tragedy of it is that we have to take elected officials to court for destroying homes of the people they represent."

Linda Long, a homeless mother of 2 children, ages 1 and 3, who is currently living in the Lincoln Motel gave moving testimony of the difficulty of raising her children in those surroundings. "At the motel, we have to pay rent, but we can't cook. We can't even refrigerate food for our children. We are crowded into one room. We need affordable housing, which we cannot find. I am out looking everyday, and there is nothing available for me. We want to be able to provide for ourselves again, but as it is, we are being stripped of our dignity."

Bonnie Perry, a social worker from Newark Emergency Services for Families, testified to a huge increase in the number of families, including families with 2 incomes, who have come to NESF looking for help to find affordable housing. "Shelters and transitional housing ***are not the answer***. Permanent affordable rental housing that meets the needs of the community are the only way we can combat this housing crisis," Ms. Perry said.

Tale of Two Cities?

Rev. David Burgess, from Metropolitan Ecumenical Ministry, spoke about 2 cities being built. "We hear about the arts center, symphony hall, boutiques and condominiums for people who can pay $75 to 100,000 or more. At the same time, there is a definite plot in this city to drive the poor out.

"The Newark Housing Authority has destroyed 800 units, they plan to destroy 4000 more, and they only have money for 300 replacements. The Housing Authority has ***created*** the conditions in these buildings and then tells us there is nothing to do but knock them down. They are forcing-current tenants out. They are playing a shell game, and promising all the current tenants one of the 300 new townhouses. Anybody can see that these structures are sound. With a little money and a little devotion, these buildings could be transformed so people could have a home.

"There is a plot to systematically drive the poor out of this city, and collaborators in this plot go all the way from Prudential and Mutual Benefit to the Mayor, most of the City Council, and the Housing Authority Commissioners. The Star Ledger has also endorsed this process. We should scream out loud about the scandal of Columbus Homes being destroyed."

David Weiner, a social worker from Essex County welfare for the past 12 years, said, "The housing crisis is the worst I have ever seen it. The cost of renting an apartment is exorbitant because there are so few apartments available. Many of our clients are being forced out of the city. People who put up with Newark during the worst of times are being excluded from what others call the "Renaissance." To me this is unfair. Newark is as much their city, as anybody who is moving back in."

"The motels are horrible. We are spending tax dollars there that should be going to build permanent housing. We have got to do more."

Tenants: The Future Homeless?

Tenants from buildings from all parts of the city attended and spoke at the hearing, sharing the view that unless rent increases are stopped and buildings are maintained, they might join the ranks of the homeless looking for affordable housing.

"I'm a tenant at Douglas Harrison Apartments. we got a 33% rent increase recently. We get little maintenance, and tenants have had no heat the past couple winters. Something has got to be done to stop these rent increases. Without affordable housing many people like me will be out in the street."

Mrs. Francis Houston, tenant president at Georgia King Village, said, "We pay our rents there and get nothing in return. We have a cleanliness problem. We have a drug problem. We need a manager who does the right things." Mrs. Houston spoke against locating a McDonald's near Georgia King Village. Tenants believe it will increase the drug problem, and add to the existing problems with traffic and crime.

Several tenants pointed out loopholes in the rent control law, or problems with the Rent Control Board's operations.

An active tenant from Vailsburg, Colleen Piasik, talked about her experience fighting an illegal application for a rent increase in her building." One of the major reasons which is causing homelessness is loopholes in the rent control law. If the rents keep going up where is everybody supposed to go, where will we live? People are going to

continued on p.3

A Real Winner!

Mrs. Eva Harris received a special award from the Ironbound Ecumenical Association at their 10th Annual Ecumenical Service. Mrs. Harris was honored for her work with the Food Pantry at Trinity Reformed Church, where she is a volunteer. The Food Pantry provides emergency food and clothing for families in times of crisis. Mrs. Harris (left) is shown receiving her award from Rev. Lin Powell.

Thanks!

The Card Party Fundraiser was a great success - over $2000 raised! We wish to thank the following members of the ***Ironbound Committee Against Toxic Waste****, who worked so hard to make the Card Party successful:*

Arnold Cohen

Mae Cox

Anna DaCosta

Mariarosa DaCosta

Rose Fernandez

June Kruszewski

Joseph Nardone

Greg Orgo

Maria Orgo

Beatrice Speciale

Sadie Speciale

Michael Trotzinka

A special thank you to St. Benedict's Church for their cooperation.

Election Day News

People fighting garbage incinerators won some significant victories at the polls on election day.

In Middlessex County, Ken Olchaskey and John Pascucci, members and former directors of the Middlessex County Environmental Coalition, ran for Township Committee of Sayreville and won. Both men have been fighting garbage incinerators in their area for years.

In Ocean County, voters in 18 towns had an opportunity to vote on whether or not they wanted a garbage incinerator built in the County. They voted ***against*** the garbage incinerator by 38,000 to 31,000. This vote included residents in towns not immediately affected by the proposed incinerator. People are beginning to realize that they will be hurt by garbage incinerators even if they don't live in the town where it would be built.

Other election day news included people in Jackson Township, who voted 7221 to 1151 against construction of a toxic waste incinerator in the county.

Voters in 11 towns had an opportunity to vote on whether or not Ciba-Geigy should be allowed to use their pipeline to continue dumping toxic wastes into the ocean. Voters were against continued use of the pipeline by better than 2:1.

One town voted on whether or not to cease all ocean dumping. and overwhelmingly against all ocean dumping.

Voters from 11 towns in Cape May County turned down a proposed garbage incinerator by a margin of better than 2:1. The overall vote was 23,441 ***against*** the incinerator and only 9,333 for it. Every town voted it down by at least 2:1. Dennis Township turned it down by a ratio of 5:1. Upper Township also had an opportunity to vote on the question of whether they wanted to see 100% recycling as the solution to the garbage problem. The vote was 3563 in favor and only 900 opposed.

Also in Dennis Township, Peg Westhoven, former member of the Environmental Response Network, ran as an independent for Township Committee against the garbage incinerator. She defeated the Democratic candidate by 600 votes and the Republican candidate by 100 votes.

There were a few losses. In Camden County, Mark Lohbauer lost his bid for reelection. He lost by 300 votes out of 15,000 cast. Donna Prickett, his running mate,lost by about 250 votes out of the same 15000 cast. Both Mark and Donna were opposed by pro-burn candidates who received funding from Ogden-Martin, the company intending to construct a garbage incinerator in Pennsauken. The problem was that Mark and Donna were outspent by more than 10 to 1. One month ago, Mark and Donna's opponents had already spent ***$115,000*** while Mark and Donna had spent just ***$18,000***.

BFI

BFI (Browning-Ferris Industries) one of the companies that wants to build the garbage incinerator in Ironbound just can't keep out of trouble.

According to the Aug. 25, 1988 edition of the Federal Register, BFI has been fined $2 million for polluting the water in Louisiana at a hazardous waste facility.

People in Hunterdon County in New Jersey are angry about the way BFI is running a garbage transfer station in Clinton township. Haulers spend hours in line waiting to dump garbage instead of the 15 min specified in the contract. The haulers are angry because it costs them money to just sit in line. Dangerous conditions caused the death of a worker at the transfer station on April 21, 1988. BFI was fined $10,000 by the Occupational Safety and Health Administration for allowing the dangerous conditions which killed the man to exist. Local garbage haulers are asking the state Attorney General to look into the operation of the facility. We doubt that they'll get any help from him. The Attorney General was supposed to investigate the company before they got the okay to build the Newark incinerator. Based on the companies problems with breaking the law in other states they should have been banned from New Jersey. The Ironbound Committee Against Toxic Waste is fighting in court to get the law enforced. The Attorney General has major responsibility for enforcing the law.

RECYCLING

Members of the grass roots group Dumpbusters in Spencerville, Ohio followed some trucks from Waste Management (the company that runs one of the transfer stations in Newark). The Waste Management trucks picked up bottles and cans at a 'recycling' center and hauled them directly to a landfill where they were dumped with the rest of the garbage. That's recycling?

MAKE THEM PAY??

During 1987, the Environmental Protection Agency (EPA) "settled" 78 clean Water Act cases for $1 each.Companies like Revlon, Reynolds Aluminum, and Coca Cola were originally fined between $50,000 and $500,000. The EPA then reduced the fines to $1.

"You Can't Live In A Promise"
continued

be pushed out, until tenants stand up for themselves," she said. "Tenants have to learn their rights. Tenants are going to have to stand up and fight. In my case, the rent control board did not research the facts. I had to do all my own research. The landlord lied to the Rent Control Board, and then he wasn't even fined for lying. He got away with it. The Rent Control Board does not follow what is in the rent control law, for example, making landlords register. They don't fine them if they are not registered. What do you do if you cannot afford an attorney? You can't get help from City Hall. Elected officials side with the landlords. Landlords are the ones have the big bucks to contribute to their election campaigns."

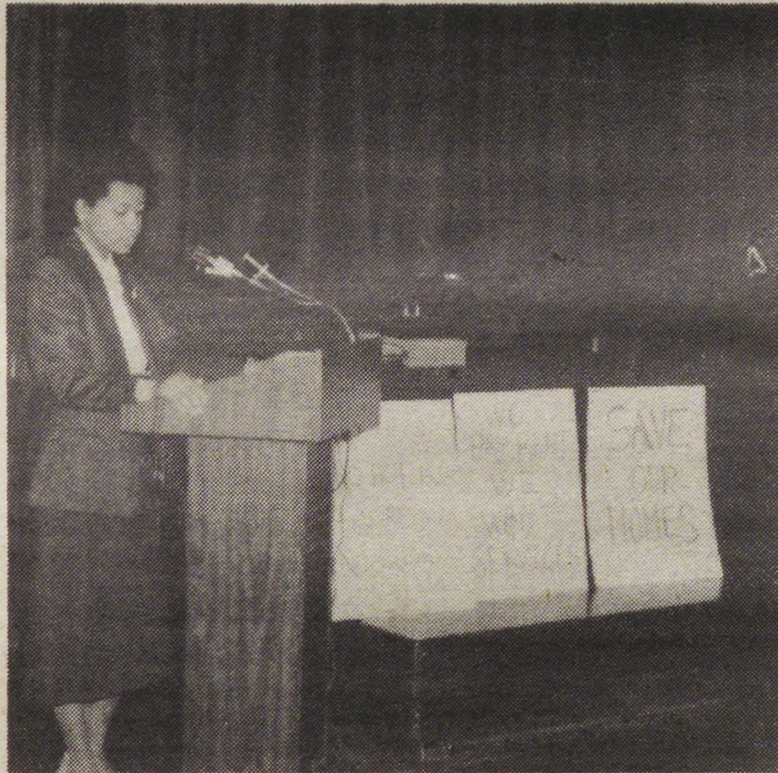
"Tenants have got to organize. The problems are the same all over the city."

"How many of us will be able to be here next year?" asked Francine Christopher, a tenant living in the South Ward at 440 Elizabeth Ave. "I may not be in my apartment, because I may not be able to afford to live there. The New Jersey Mortgage and Finance Agency and the Department of Housing and Urban Development (HUD) continue to approve rent increases in my building even though the conditions are bad. The building can't even pass a code inspection!"

A tenant from the North Ward, Richard Cammarieri, said, "Look at what happened in Hoboken and Jersey City. When a city gets "revitalized" poor people get pushed out. I happen to live in Forest Hill apartments, which is the largest target of condo conversion in Newark at the moment. We have 481 units. Since no rental apartments are now being built, this means 481 affordable rental apartments will be lost, and never replaced. We are organizing to fight the landlord's application for conversion. application. Condo conversion is a way of getting rid of affordable housing units.

Another West Ward tenant, Ms. Eloise Jones, from Amity Village. told of conditions in her apartment where water has been leaking for years, and caused structural damage."I don't know how they get away with it. But they keep getting rent increases."

"Our tenant group was faced with being homeless," said Geraldine Howard, from Van Velsor Pl. "Our landlord tried to deregulate our building about a year ago. Our rents would have doubled, and I and my 4 children would have been out in the streets. we fought hard to close one loophole in the rent control law, and we won."

"Our landlord took over the building in 1985. We froze every year he had the building. Christmas we woke up in the cold. Thanksgiving we ate turkey in the cold. The City never took him to court until we organized a petition campaign. He borrowed thousands of dollars from a public fund and

Bonnie Perry, from Newark Emergency Services for Families, speaks out about the growing need for permanent affordable apartments.

claimed he was going to make repairs, but he never did the things he said he was going to do. He found a loophole in the rent control law, that said if he made repairs, he could raise rents as high as he wanted."

"We had to do our own research. We had to be our own lawyers. We had to point out the discrepancies in the landlord's application to the rent control board. I don't think it should be the tenants responsibility to do things which the rent control board should automatically do. He should have been fined for discrepancies in his application. But he wasn't."

"To top it off, the City gave him all this money for repairs he didn't do. Where did this money go? When they get these loans, who checks to see how this money is spent? They talk about 'welfare cheats' but they are giving our tax money away to rich people."

Quadro Sapong, tenant president at St. James Towers in the East Ward said, " It hurts to see people living on the streets. We see people lying in the streets but our government spends millions on Star Wars. In my old country, Africa, I thought this country was Paradise. You never see pictures of children staying in the streets on the news."

"In my building, we have had 3 increases in 3 years. They are getting more money but I don't see any improvement in the building."

Jeff Fleischer, from the Essex County Youth Advocate's Office, said many young people turning 18 cannot afford apartments at the rents they are at now. They cannot stay with their parents, and so they are homeless. He also said that 1/3 of the children in foster homes are there because they are homeless.

Other speakers at the hearing made similar points.

Who Is Listening?

Panel members who took testimony at this year's hearing included: Mark Crumpton from WBGO Radio, Edna Thomas from Soul House, Reggie Audain from the Newark Emergency Services for Families, Maura Jacobs from the Junior League of Montclair and Newark, Judith Rondan from the Archdiocese of Newark's Commission on Peace and Justice, Rev. Willie Simmons from the Communication Workers of America, and Vic De Luca from the Ironbound Community Corporation, who chaired the panel. The panel will issue a report on ***Where Will We Live?***

Mr. DeLuca, who chaired the panel at a similar public hearing last year said, "Unfortunately many of the valid recommendations the panel made last year were ignored by the powers that be in this city. Our elected officials are not being responsive to this issue. We can see from the testimony today that the need for more low income housing is worse than last year."

Mr. De Luca then summarized some of the points made at the hearing, saying, " The Newark Housing Authority is destroying rental housing for low income families here in the city of Newark, closing out the opportunities for the poor and working poor. The private housing market is far above the affordability level of the poor. The general public is confused about 'market rate' housing being built. People don't understand it is not being built for low income people in the city of Newark. We see the illusion of counting housing starts and applications as actual housing.

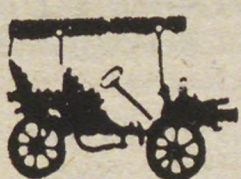
"We also heard about the difficulties of homeless families who can't even cook in the motels they are living in. We heard about the choices people have to make with limited incomes between paying rent or paying for heat.

"We heard about a conspiracy against the poor, destroying housing that is affordable to them, and pushing them out of the city, at the same time there is a "Renaissance' in Newark. We also heard about the scandal of Columbus Homes, where low income people are being pushed out, so the land can be used for middle and upper income housing.

"There is a continuing need to keep tenants who are in affordable housing there, and this means that tenants must ***organize***, tenants must understand their rights, and tenants must fight for their rights."

Some People Have A Gift That Goes On Giving

Once in a while someone touches our life
in a way that makes a lasting difference
Words like "kindness" and "caring"
take on a new meaning,
The world feels a little warmer
and life shines a little brighter
Because someone is willing to give -
The gift can't be bought or sold
or exchanged,
and it can only be held by the heart...
It's a gift for all seasons,
given by people like you, who know love
is the best gift of all...

B.J. Hoff

Your Tax Dollars At Work: DEP Joins Superfund Settlements Project

by Matt Krautheim

The federal government's Superfund program has gotten a number of reactions from the chemical industry. Their primary objective has been to "contain costs", that is, to pay as little as possible to clean up the dangerous messes they created. One such organized response has been the creation of the ***Information Network Superfund Settlement Project.***

From their own documents we learned that the Information Network was formed after Congressional Hearings offered some "blistering criticisms" of the Superfund program in hearings this past June. At that time, the Office of Technology Assessment labelled the Superfund program "largely ineffective and inefficient."

The chemical giants are seeking to maintain and expand the cozy relationship they have developed with state and federal bureaucrats in charge of clean up and litigation against polluters. Even with a change in political parties, business would continue "as usual," the business of "containing costs," (read using tax money on cleanups instead of using polluters' profits) and manufacturing agreements between politicians and polluters.

On the surface, the Information Network claims to deal with "a wide range of issues as to what settlement terms (of site clean-ups) are usual and acceptable." The other stated goal of the Information Network is to "speed up" clean up, by "avoiding litigation." This will enable them to deal with members of grass roots citizens' organizations who are concerned with obtaining the best, most comprehensive clean up plans possible, and who may take the EPA or the companies to court in order to achieve this goal. One only has to look at the membership listing of the Information Network, such as Allied Signal, American Cyanamid, BASF, Browning Ferris Industries, Chemical Waste Management, Ciba-Geigy, Dow Chemical, DuPont, General Electric, Hercules, Inc., IBM, Merck and Co., NL Industries, Inc., Occidental Petroleum, Reichhold Chemicals, Inc., Rollins, and Union Carbide, (a rogue's gallery of polluters) to see this pattern.

As of August 8, 1988 the Information Network for Superfund Settlements had a total of 100 members. Each member pays $3,500 annual dues. So, in one year $350,000 are being spent on ways to avoid litigation, instead of ways to accomplish complete clean ups of Superfund sites.

There is one member of this group that is of particular note for New Jersey residents. Our very own New Jersey Department of Environmental Protection (DEP) coughs up $3500 per year in dues. The DEP is the ONLY state enforcement agency that has joined this organization.

The Fall meeting of the Information Network was scheduled for early October. The DEP was to participate in the workshops, assisting the chemical giants in assessing "community concerns," giving tips on public relations ploys needed to diffuse public anger with clean up plans at hazardous waste sites.

This is another instance of the chemical industry using the revolving door policy best known in the Pentagon/Defense industry. With the approval of the government agencies supposed to be regulating them, the chemical industry is under less pressure to accomplish thorough clean ups with little or no mention of the public health hazards. A "good old boy" network is in place.

People directly affected by polluters are subsequently left out of the process, or given lip service. It's our job as people affected by pollution to break up this relationship. The real problems of health and well-being, clean ups that work, and the responsible use of tax money will only be priorities if communities organize.

(The study referred to in this article, "Superfund Sites, Are We Cleaning Up?" contains case studies of clean ups at 10 Superfund sites throughout the country. It is referred to as GPO Stock Number 052-003-01122-1. This study is available for $3.75 from the Office of Technology Assessment, Washington, D.C. Call (202)783-3238 to order it).

HOME FRIEND PROGRAM

This program may be able to help you or someone you know.

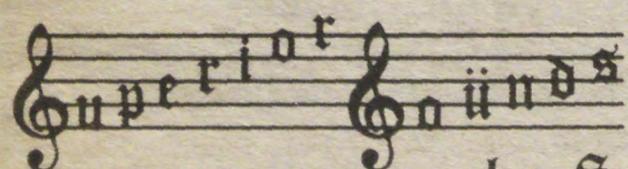
Services provided:

* Light Housekeeping
* Laundry needs
* Local errands, food shopping
* Preparation of meals

Who is eligible?

* Persons age 60 and older or disabled.
* Persons who require assistance in maintaining their independence.
* Can be referred by social agencies, hospitals, family members or personal contact.

This program is sponsored by the Ironbound Community Corporation and funded by the Essex County Division on Aging.

For more information contact Grace Hixon: 344-7208.

Immigrant Rights Monitoring Project

* **Information and counseling on the employer sanctions provision**
* **Documentation of abuses, discrimination, and other problems**
* **Assistance in preparing complaints to appropriate agencies**
* **Direct intervention (calling employers, unions, etc.)**
* **Educational forums for community groups**

If you need more information or wish to assist the hotline project by serving on the speakers bureau or as sa volunteer attorney, contact James Popp.

201-643-1924

American Friends Service Committee

Heating Bills?

You may be eligible for the **Essex County Energy Assistance Program.**

Call the Ironbound Information Center, 344-7210, for more information on the income guidelines and how to apply.

Peace On Earth Dinner

More than 80 people gathered at St. Stephan's Church on Dec. 9 for a spaghetti dinner sponsored by the ***Ironbound Peace Education Project (IPEP)***.

The room was decorated with this year's prize winning ***Peace Posters***. This year's winners were:

Aida Duran, Oliver St. School
Nikki Mayhen, Project Link School
Rasheem Lee, Project Link School
Tia Miranda, Oliver St. School
Helen Olivera, Oliver St. School
Glendaly Rivera, Oliver St. School
Frederick White, Independence H.S.

"It is important, especially during the holiday season, that we think about what our government is spending our money on. So much of our tax dollars are being spent for weapons, and being used for wars around the world. This money could be going for education, housing, jobs and other things people so desperately need here and in other countries," said Rev. Lin Powell. Rev. Powell talked about her trip to Cuernavaca, Mexico, last summer. She was sent by her Church denomination to spend time meeting people and learning what was going on in Mexico and Central America. Rev. Powell shared pictures from the trip, along with some beautiful sculptures and embroideries she brought back.

Gene Aguilar also spoke at the dinner. He is an Ironbound resident who recently took part in a protest against the plans to put boats carrying nuclear bombs in the harbor at Staten Island. He and his friends were arrested during the protest. "Sometimes you try everything - writing letters, calling your representatives, and it is just not enough," said Mr. Aguilar. "This is a democracy and we have to speak out and act to get our views heard. We don't think it is safe to put nuclear weapons in a harbor in one of the most highly populated areas in the world."

Everyone enjoyed the delicious dinner prepared by Roni Faulkner and served by a wonderful crew of volunteers, and the beautiful cake donated by Texeira's Bakery.

Congratulations to the prize winners!

Peace Poster Winners

Winners in this year's Peace Poster Contest were (from left to right): Rasheem Lee, Frederick White, Helen Olivera, Nikki Mayhen, Tia Miranda, Aida Duran, and Glendaly Rivera. The contest is sponsored by the Ironbound Peace Education Project.

We need to have
People who mean
Something to us,
People to whom we
Can turn knowing that
Being with them is
Coming home.

B. Cooke

The greatest gift
One can give to
Another is a
Deeper understanding
Of life and the
Ability to love and
Believe in self.

Chantel

All I Ever Really Needed To Know I Learned In Kindergarten

by Robert Fulghum

Most of what I really need to know about how to live, what to do, and how to be, I learned in kindergarten. Wisdom was not at the top of the graduate school mountain, but there in the sandbox at nursery school.

These are things I learned. Share everything. Play fair. Don't hit people. Put things back where you found them. Clean up your own mess. Don't take things that aren't yours. Say you're sorry when you hurt somebody. Wash your hands before you eat. Flush. warm cookies and cold milk are good for you. Live a balanced life. Learn some and draw and paint and sing and dance and play and work every day some.

Take a nap every afternoon. When you go out into the world, watch for traffic, hold hands, and stick together. Be aware of wonder. Remember the little seed in the plastic cup. The roots go down and the plant goes up and nobody knows how or why, but we are all like that.

Goldfish and hamsters and white mice and even the little seed in the plastic cup - they all die. So do we.

And then remember the book about Dick and Jane and the first word you learned, the biggest word of all: ***look***. Everything you need to know is in there somewhere. The Golden Rule and love and basic sanitation. Ecology and politics and sane living.

Think of what a better world it would be if we all - the whole world - had cookies and milk about 3 o'clock every afternoon and lay down with our blankets for a nap. Or if we had a basic policy in our nation and other nations always to put things back where we found them and cleaned up our own messes. And it is still true, no matter how old you are, when you go out into the world, it is best to hold hands and stick together.

O Jantar 'Paz Na Terra'

Mais de 80 pessoas acorreram à igreja de St. Estevão no dia 9 de Dezembro para assistirem a um jantar de esparguete levado a efeito pelo grupo **Ironbound Peace Education Project (IPEP).**

A sala estava decorada com os cartazes de paz, vencedores deste ano. Os estudantes vencedores foram:

Aida Duran, Oliver St. School
Nikki Mayhen, Project Link School
Glendaly Rivera, Oliver St. School
Rasheem Lee, Project Link School
Helen Olivera, Oliver St. School
Tia Miranda, Oliver St. School
Frederick White, Independence H.S.

"É muito importante, especialmente durante a quadra de Natal, que pensemos sobre em quê o governo gasta o dinheiro. Muitos dos nossos dollares, das taxas, teem sido gastos em armas, e teem sido usadas em guerras à volta do mundo," disse Rev. Lin Powell. "Este dinheiro poderia ter sido gasto plara educação, habitação, e outras coisas muito necessárias aqui e em outros paises."

A Rev. Powell falou sobre a sua viagem a Cuernavaca, Mexico, durante o verão. Ela foi denominada pela sua igreja para passar algum tempo encontrando-se com pessoas, e para ver o que se está a passar no México e na America Central.

A Rev. Powell mostrou fotografias da viagem juntamente com algumas esculturas e bordados.

Gene Aguilar e seus amigos tambem falaram durante o jantar. Elas são residente do Ironbound que recentemente tomaram parte numa protesta contra os planos de colocação de barcos carregando bombas nucleares na baía em Staten Island, e foram presas. "As vezes tenta-se tudo, fazer chamadas e escrever cartas, e não é suficiente," disse o Sr. Aguilar. "Isto é democracia e temos que falar e actuar, para conseguir que as nossas ideias sejam ouvidas. Pensamos que é perigoso ter armas nucleares numa barca situada numa das áreas mais povoadas do mundo."

Todos apreciaram o delicioso jantar preparado por Roni Faulkner e servido por um maravilhoso grupo de voluntárias, e o lindíssimo bolo ***Paz na Terra*** oferecido pela Teixeira's Bakery.

Precisa Ayuda Para Pagar o Aquécimento Da Casa?

Voce pode ter direito ao Programe de Assistencia de Energia do Concelho de Essex (Essex County).

Chamem o Infomration Center: 344-7210.

Obriguem-os A Pagar??

Durante 1987, a Agencia de Protecção ao Ambiente (EPA) 'decidiu' 78 casos do decreto para a limpeza de agua (Clean Water Act) por ***$1.00*** cada! Companhias tais como Revelon, Reynolds Aluminum, e coca Cola foram originalmente multadas entre $50,000 e $500,000. A EPA depois reduziu as multas para $1.00!

Concurso Cartaz Para A Paz

Os vencedores do concurso "Cartaz Para a Paz são (da essquerda para a direira): Rasheem Lee, Frederick White, Helen Olivera, Nikki Mayhen, Tia Miranda, Aida Duran, e Glendaly Rivera. O concurso é patrocinado pelo ***Ironbound Peace Education Project.***

Os Dolares De Suas Taxas Ao Trabalho

O programa Superfundo do governo federal tem recebido várias reações da indústria química. Principal objetivo deles tem sido a 'redução de gastos'. Isto quer dizer que estas empresas querem gastasr o mínimo possível parar limpar a perigosa sujeira que elas tem produzido. Eles organizaram e formaram o '**Sistema de Informações do Projeto Superfundo.**

Aprendemos dos próprios documentos dessa organização que este sistema de informações foi formado depois de terem 'sido criticados durante uma audiência no Congresso no mês de Junho passado. Naquela ocasião, o escritório de tecnologia afirmou que o programa Superfundo era 'um grande fracasso e ineficiente.'

As grandes companias quimicas fazem tudo para manter e expandir as boas relações que desenvolveram com o passar dos anos, com os burocratas, estaduais e federais, encarregados de manter a limpeza e punir os poluidores. Mesmo com mudança de partido políticos, 'os negócios continuarão os mesmos,' o negócio de 'redução de custos' (quer dizer, continuar a usar dinheiro do povo parra limpar os depósitos de lixo tóxicos, no lugar de usar os lucros dos poluidores) e acordos de produção etnre políticos e poluidores.

Em sintese, o sistema de informações alega lidar com uma série de problemas além de certificar qué a limpeza é feita correta e aceitavel. Outra função do Sistema de Informações é apressar o sistema. Isto é, evitar certas burocracias, afim de que as coisas sejam 'feitas o mais rápido possível.' Isto evitaria que eles tivessem que enfrentar membros de organizações que os obrigariam a fazer uma limpeza eficiente e que tambem poderiam leva-los ào tribunal inclusive o EPA. Para fazer a estoria mais curta, a pessoa só precisa analizar os membros do **Sistema de Informações**: Allied Signal, American Cyanimid, BASF, Browning Ferris Ind., C.W. Management, Ciba-Geigy, Dow Chemical, Dupont, G.E., Hercules Inc., IBM, Merck & Co., N.L. Industries Inc., Occidental Petroleum, reichhold Chemicals Inc., Rollins, Union Carbide (os maiores poluidores do mundo) para ter uma ideia.

Por voltas de 8 de Agosto de 1988, o Sistema de Informações do Projeto Superfundo tinha um total de 100 membros. Cada membro paga uma anuidade de $3500. Assim, em 1 ano são arrecadados $350.000, os quais são usados para outros fins, ao invés de ser usados para limpar os lixeiros do Superfundo.

Existe um membro deste grupo que é de particular interesse para os residentes de Nova Jersey. O "Departamento de Proteção do Meio Ambiente de Nova Jersey (DEP) paga $3500 por ano. O DEP é a única agência governamental a aderir esta organização.

A reunião do outuno do Sistema de Informações foi marcada para o princípio de Outubro. O DEP era suposto participar nos trabalhos, orientando os dirigentes destas empresas quimicas em como lidar com a fúria das pessoas em circunstâncias envolvendo limpeza de produtos químicos tóxicos.

É umas artimanha das indústria quimicas afim de fugirem às fiscalizações. São tão espertos que acabam por colocar ao lado deles aqueles que eram supostos estarem fiscalizando-os. Assim sendo, não são obrigados a informarem ão público dos perigos envolvidos ao liddarem com produtos tóxicos, causadores de cancer.

As pessoas afetadas por esses poluidores são deixadas de fora ou são levadas na conversa. É nossa responsabilidade, como pessoas afetadas pela poluição, de acabar com esta relação. Afim de termos melhores serviços, a comunidade terá que se organizar.

O estudo referido neste artigo 'Depositos do Superfundo - Estão Sendo Limpos Adequadamente? contem estudos de 10 locais de lixo em todo o pais. Tem a seguinte referencia: GPO estoque no: 052-003--1122-1. Este estudo esta disponível pelo preço de $3.75, no Escritorio de Tecnologia em Washington, D.C. (202) 783-3238.

Juridica Publica Na Crise de Habitações

"Não Pode Viver Numa Promesa"

*Alguns membros do painel **Where Will We Live?** (Onde Iremos Nós Viver?) da esquerda para a direita: Mark Crumpton, Edna Thomas, Judith Rondan, Vic De Luca, Maura Jacobs, e Reggie Audain.*

"Newark está envolvido em ilusões. Não pode viver numa promesa. Não pode viver no começo duma casa - um boraco no chão. Não pode viver em papel - uma aplicação que foi submetida para conseguir dinheiro para construir habitações. Temos mais de 13,000 pessoas sem casas em Newark agora. Temos mais de 11,000 familias na lista de espera para habitações publicas. Temos mais de 100,000 pessoas em Newark que estão abaixo de nivel de pobreza. Não há nenhumas habitações para pessoas de baixo de nivel de vida a serem construidas na cidade agora.

"A Autoriedade de Habitações (NHA) fez uma decisão de não manterem milhares de unidades de habitações publicas. Eles querem deitá-las abaixo. Perguntarem a pessoas se querem viver numa vivenda ou num predio alto é não lidar com a realidade. Os prédios já estão construídos. Eles existem. Tudo mais é fantasia. A Autoriedade de Habitação não têm dinheiro para restablecer estes apartamentos. Têm os fundos para rehabilita-los.

"Eles já deitaram abaixo 800 unidades em Scudder Homes, e 2 anos mais tarde, ainda não há vivendas lá. Em vez de entrentarem a necessidade cresceente para casas baratas, a Autoriedade de Habitação fechou a sua lista de espera a novos aplicantes."

O orador foi o 'Councilman' Donald Tucker. Ele foi testigo numa Juridica Publica na crise de habitações chamada ***Onde Viveremos?*** A Juridica Publica teve lugar no dia 19 de Nov. no Centro protestante da Communidade em Newark.

Mais 20 oradores presentaram testigo sobre como a crise os afeta e o que se deverá fazer sobre o assunto. Membros do grupo, que farão um reporte especial sobre a juridica, ouviram com atenção.

Haverá Escandalo?

O 'Councilman' Tucker chamou mais atenção à dinamitação das 'Columbus Homes'. "As pessoas não se lembram da história destes prédios foram fechados, não por estarem em más condições, mas porque um negócio foi feito entre a Autoriedade de Habitação e oficiais eleitas. Os prédios eram para serem transformados em prédios para gente da terceira idade, em vez, eles foram despejados, fechados, e nunca abertos mais. Outro prédio foi fechado depois que a Autoriedade de Habitação fez a decisão de não mandar o dinheiro que tinham para manter o prédio.

"Construtores privados, Peter Mocco e antigo 'mayor' Ken Gibson, querem substituir os prédios com habitações para gente de nivel médio. Mas o seu plano foi parado quando a Ato Federal de Habitação foi passado em Fev. de 1988. Esta lei diz que não se pode deitar abaixo habitações publicas ***sem reestablecer cada unidade - uma por uma***. A unica excepção é numa emergéncia.

"Então a cidade mandou o seu enginheiro inspecionar os prédios e declarar que estão 'estaturalmente perigosos.'

"O Cônsulo da Cidade recem chamou um reunião de emergência às 3:30 duma sextafeira à tarde - a primeira fez em 25 anos que nos reunimos numa sexta-feira à tarde - para aprovarem a dinamitação das 'Columbus Homes.' Tudo isto está a passar com a ausencia de pessoas que falam a realidade da necessidade crescente para habitações para os pobres."

"Se a cidade autorizar a dinamitação de mais uns milhares de unidades, então fica claro que os pobres e os trabalhadores pobres ***não terão lugares para ficarem.*** Pessoas verão um geração crescendo em motéis, e uma maior população sem casas.

"Temos uma conspiração de silencio por todos os membros do Consulo da Cidade neste assunto. Temos o 'Mayor' dizendo ao 'Newak Coalition for Low Income Housing' que suporta os nossos golos, mas dizendo ao HUD que aprova a dinamitação.

"Por isso o Newark Coalition for Low Income Housing vai ao tribunal para ***parar a dinamitação.*** A tragedia é que temos de levar os oficiais eleitos ao tribunal por destruírem casas para as pessoas que eles representam."

Linda Long, uma mãe de duas crianças idade 1 e 3, sem casa, que está atualmente vivendo no Lincoln Motel, deu um testigo emocional da dificuldade de criar as suas crianças nesses arredores. "No motel, temos de pasgar renda, mas não podemos cozinhar. Nem podemos pôr a comida das crianças no frigorifico. Estamos apertados num quarto. Precisamos de casas que possamos pagar, que não podemos encontrar. Eu vou procurar todos os dias, e não há nada livre para mim. Queremos poder tomar conta de nós mesmos, mas assim, estão a tirar-nos a dignidade."

Bonnie Perry, uma trabalhadora social dos Serviços de Emergência para Familias de Newark (NESF), atestou que há um numero muito maior de familias, mesmo com 2 salários, que têm vindo ao NESF procurando casas baratos. "Refúgios e casas transicionais ***não são a solução.*** Casas alugadas permanentes com rendas baixas que deam as necessidades da comunidade são a unica maneira de combater esta crise de habitação," disse a Sra. Perry.

A História de Duas Cidades?

O Rev. David Burgess, do "Metropolitan Ecumenical Ministry, falou sobre 2 cidades que estão a ser construidas. "Ouvimos falar do centro de artes, salão de simfonia, boutiques e andares para pessoas que podem pagar de $75 a $100,000 ou mais. Ao mesmo tempo há uma conspiração fazer se rerem livres dos pobres.

"A Autoriedade de Habitação de Newark, ark, destruiu 800 unidades, eles planeiam destruir ***4000 mais***, e só têm dinheiro para reconstruir 300. A Autoriedade de Habitação **criou** as condições nestes prédios, e depois diz-nos que não há nada a fazer mais que deitá-los a baixo. Eles estão a forçar os atuais inclinos a saír. Eles estão a jogar, e prometendo a todos os atuais inclinos uma das novas 300 vivendas. Todos podem ver que as estaturas estão boas. Com um pouco de dinheiro e um pouco de devoção, estes prédios podem ser transformados para que pessoas tenham um lar.

"Há uma conspriação para se rerem livres sistemáticamente dos pobres desta cidade, e os colaboradores são desde Prudential e Mutual Benefit ao 'Mayor', a maioria dos Consulos da Cidade, e aos comissários da Autoriedade de Habitação. O Star Ledger tambem confirmou este processo. Devemos gritar com força sobre o escandalo da destruição das 'Columbus Homes'."

David Weiner, um trabalhador social do "welfare" do Condado de Essex nos passados 12 anos, disse, ***"A crise de habitações é a pior que eu já vi.*** O custo de aluguer de um apartamento é carissimo porque há poucos apartamentos disponiveis. Muitos dos nossos clientes estão a ser forçados fora da cidade. Pessoas que aguentaram Newark durante os piores tempos estão a ser excluídos do que os outros chamam a 'Renascença'. Por mim isto é injusto. Newark é tanto deles, como dos que estão a vir para trás."

"Os moteis são horriveis. Estamos a gastar dinheiro das taxas neles que deveriam ir para a construção de habitações permanentes. Temos de fazer mais."

Inquilinos: Sem Casa No Futuro?

Inquilinos de todos os bairros da cidade assistiram a juridica publica e falaram compartilhando a mesma opinião de que se os aumentos das rendas não forem suspendidos e os serviços de manutenção dos edificios mantidos, terão de se juntar ao grupo dos 'sem cassa' à procura de habitação com preço acessivel.

"Sou inquilino dos apartamentos Douglas Harrison. Tivemos um aumento de 33% recementemente. A manutenção é muito pobre e estivemos sem aquecimento nos dois ultimos invernos. Algo tem de se fazer para parar estes aumentos. Sem casas com preços acessiveis muitas pessoas como eu terão de ir morar para a rua."

A Senhora Francis Houston, inquilina presidente da Georgia King village, disse, "Pagamos as nossas rendas e não nos dão nada. Temos um problema de limpeza.

cont. p.8

"Não Pode Viver Numa Promesa"
cont.

Temos um problema de drogas. Necessitamos dum superintendente que faça o que é necessario." A Senhora Houston criticou a localização dum McDonald's junto da Georgia King Village. Os inquilinos acreditam que haveria um aumento do problema das drogas e dos problemas existentes de trafego e crime.

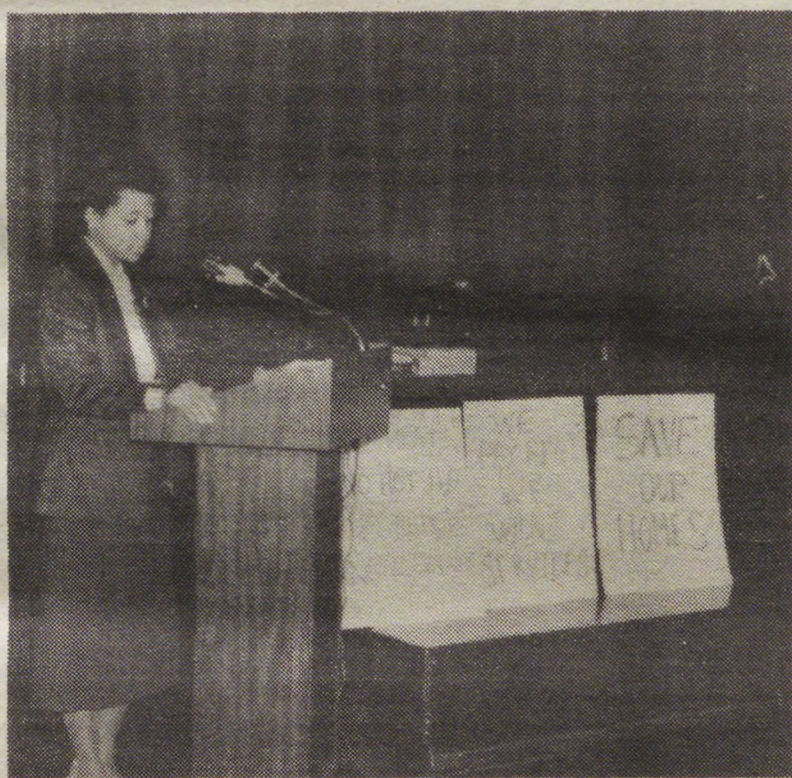
Alguns inquilinos indicaram erros da lei das rendas, ou problemas com as operações dos executivos que controlam as rendas.

Um inquilino activo de Vailsburg, Coleen Piasic, falou da sua experiencia na luta contra um requerimento ilegal para subir as rendas no seu edificio. "Uma das razões principais que causa a as pessoas 'sem casa' são os subterfugios nas leis das rendas. Se as rendas continuarem a subir para onde podemos ir, onde viveremos? Forçarão as pessoas a sasir, até que os inquilinos se imponham," disse ela. ***"Os inquilinos teem que aprender os seus direitos.*** Os inquilinos teem que se levantar e lutar. No meu caso, os executivos do control das rendas não investigaram os factos. Tive que fazer uma investigação por mim mesma. O senhorio mentiu aos responsáveis do control de rendas e nem sequer foi multado por mentir. Escapou sem problemas. Os executivos do control de rendas não fazem comprir as leis, como por exemplo o registro dos senhorios. Não os multam. Que podes fazer se não puderes pagar a um advogado? Não tems ajuda da camara municipal. Os represantes politicos poemse ao lado dos senhorios. Os senhorios são os que teem dinheiro para contribuir para as campanhas eleitorais."

"Os inquilinos teem que se organizar. Os problemas são iguais em toda a cidade."

"Quantos de nós poderão estar aqui no proximo ano?" perguntou Francine Christopher, uma inquilina que vive no bairro do South Ward no numero 440 da Elisabeth Ave.

"Poderei ser posta fora do meu apartamento, por não p oder pagar para lá viver. A agencia New Jersey mortgage e finance e o Departamento Housing e development (HUD) continuam a aprovar aumentos no meu edificio embora as condições sejam más. O edificio nem sequer pode passar uma inspecção do codigo!"

Um inquilino do North Ward, Richard Cammarieri, disse, "olhem o que aconteceu em hoboken e Jersey City. Quando uma cidade é modernizada os pobres são empurrados. Acontece que vivo nos apartamentos Forest hill que são o maior alvo para conversão em condominios em newark neste momento. Temos 481 unidades. Uma vez que nesta altura não há apartamentos para alugar em construção. Isso significa que as 481 unidades com rendas a baixo custo serão perdidas e nunca substituídas. Estamos a formar uma organização parra lutar contra o requerimento feito pelo senhorio para a conversão. ***A converssão em condominios é uma maneira de eliminar as unidades com rendas baixas."***

Bonnie Perry, dos Serviços de Emergência Para Famílias de Newark, fala sobre a crescente necessidade de apartamentos a um preço decente.

Outro inquilino do West Ward, a senhora Eloise Jones, da Amity Village, falou das condições no seu apartamento, onde a agua verte há anos causando prejuizos estruturais. "Não sei como permitem isso. Contudo continuam a subir as rendas."

Outro inquilino, da 25 Van Velsor, Geraldine Howard, disse, "O nosso grupo de inquilinos esteve na iminencia de perder as casas. O nosso senhorio experimentou desregular o edificio à cerca de um ano. As nossas rendas dobrariam e eu e os meus 4 filhos iriamos para a rua. Lutamos imenso para eliminar um suterfugio na lei de Control das rendas e para já, vencemos.

"O nosso senhorio tomou posse do edificio em 1985. Coneglamos os anos em que ele ofi o dono. No dia de natal acordamos sem calor. No dia do 'Thanksgiving' comemos o perú com frio. A cidade nunca o levou ao tribunal até que organizamos uma campanha com uma petição. Ele pediu milhares de dollars a um fundo publico para reparações, mas nunca executou o que disse que ia fazer. Baseou-se num subterfugio da lei de control das rendas que diz que fizer reparações pode subir as rendas tanto quanto quizer.

"Tivemos de fazer o nossa investigação. Tivemos de ser os nossos próprios advogados. Tivemos de mencionar as disparidades no requerimento do senhorio ao executivo do control das rendas. Penso que não compete aos inquilinos fazer o que o executivo automaticamente deveria fazer. O senhorio deveria ser multado pelas disparidades no seu requerimento. Mas não foi.

"Apesar de tudo isto, a cidade deu-lhe todo o dinheiro para as reparações ***que ele não fez.*** Para onde foi esse dinheiro? quando há estes empréstimos quem verifica como o dinheiro é gasto? Falam dos mentirosos que recebem ajuda do 'welfare', mas dão o dinheiro dos contribuintes aos ricos!"

Quadro Sapong, presidente das St. James Towers, no East Ward, disse, "Dá pena ver gente a viver nas ruas. Vemos pessoas deitadas nas ruas, mas o nosso governo gasta milhões na guerra das estrelas. No meu velho país em africa, pensei que este pais era um paraiso. Nunca nos mostraram fotografias de crianças que vivem nas ruas, nos noticiarios."

"No meu edificio tivemos 3 aumentos em 3 anos. Pagamos mais mas não vemes melhoramentos no edificio."

Jeff Fleischer, do Essex County Youth Advocate's Office, disse que muitos jovens, aos 18 anos, não podem pagar as rendas dos apartamentos. se não podem continuar a viver com os pais, terão de viver na rua (homeless). Fleischer acresentou que 1/3 das crianças que estão agora em 'foster homes' foram tirados das ruas.

Outros oradores nesta audiência tiveram a mesma opinião.

Quem está escutando?

Alguns membros do grupo que ouviram testemunhara deste ano foram: Mark Crumpton do Radio WBGO, Edna Thomas da Soul House, Reggie Audain da Newark Emergency Services Para Familias (NESF), Judith Rondan da Comissão para a Paz e Justiça da Diocese de Newark, o rev. Willie Simmons do Communication Workers of America, e Vic De Luca do Ironbound Community Corporation, que foi o porta-voz do grupo. Este grupo apresentara um relatório sobre ***Onde Vamos Viver?***

Sr. De Luca, que também o ano passado tinha sido o representante do grupo na audiência pública, para o mesmo fim, disse: "Infelisamente ao recomendações válidas apresentadas o ano passado por este grupo, foram ignoradas pelas poderes que governam esta cidade. os politicos que elegemos não estãoa considerar este assunto com responsabilidade. Podemos ver, pelos testemenhos aqui aspresentados hoje, que a necessidade de casas de rendas baixas é ***ainda maior este ano do que no passado."***

Sr. De Luca resumiu depois alguns dos pontos asspresentados este ano: "a Newark Housing Authority (NHA) está a destruir casas de rendas baixas na cidade de Newark, fechando assim as oportunidades a pessoas com baixos rendimentos. Casas de rendas, de propriedade privada, estão muito longe do alcance dos polues. O público em geral está confuso acerca do 'valor do mercado' para as casas que se construem. As pessoas não comprendem que as casas não são construídas para os que tem rendimentos baixos, na cidade de Newark. Vê-te bem a ilusão de contar casas para serem construídas e aplicações como casas reais.

"Também ouvimos àcerca das dificuldades daqueles que não possuem casa, que nem sequer podem cosinhar nos motéis onde vivem. Ouvimos àcerca das escolhas que alguns tem, para viver com rendimentos escassos - ou pagam a renda ou pagam o aquecimento.

"Ouvimos acerca da conspiração contra os polues, destruindo as casas que eles podem ter, e empurrando-os para fora da cidade, ao mesmo tempo que há a 'restauração' em newark. Também ouvimos àcerca do escâdulo das casas de Columbo onde as pessoas de baixos rendimentos são desalojados, para que o terreno seja usado para média e superior construção de casas.

"Há uma contínua necessidade de manter os locatários nas casas onde habitam, e isso traduz-se em que os rendeiros se organisem, que compreendam os seus direitos e que lutem por eles."

CHUMBO

Segundo o Fundo de Defesa do Meiu Ambiente, atualmente as usinas de incineração de lixo, estão colocando anualmente na atmosfera duas vezes mais chumbo do que toda a gasolina vendida em 1986.

Ao queimar residuos de plásticos, colocam chumbo no ar. Chumbo é um aditivo usado na produção de plásticos.

Cena Para La Paz En La Tierra

Más de 80 personas se reunieron en la Iglesia de St. Stephan el pasado 9 de Diciembre en una cena de espagueti patrocinada por el Proyecto de Educación para la Paz de Ironbound.

El salón fué decorado con los posters de paz, ganadores de este año. Los estudiantes ganadores fueron:

Aida Duran, Oliver St. School
Nikki Mayhen, Project Link School
Glendaly Rivera, Oliver St. School
Rasheem Lee, Project Link School
Tia Miranda, Oliver St. School
Helen Olivera, Oliver St. School
Frederick White, Independence H.S.

"Es muy importante, especialmente durante la época navideña, que pensemos en qué esta gastando nuestro gobierno su dinero. Es demasiado el dinero de nuestros impuestos que se esta gastando en armamento para ser usado en guerras alrededor del mundo. Este dinero puede ser usado para educación, vivienda, y otras cosas que la gente aqui y en otros paises necesitan tan desesperadamente," dijo la Reverenda Lin Powell. La Rev. Powell habló acerca de su viaje a Cuernavaca, Mexico, durante el verano. Ella fué enviada allá popr la congregación de su iglesia para reunirse con gente y saber que es lo que está pasando en México y Centro América. La Rev. Powell enseño fotografias del viaje así como tambien bellas esculturas y recuerditos que ella trajo de allá.

Gene Aguilar y sus amigas tambien hablaron en la cena. Ellos son residentes de Ironbound quienes tomaron parte recientemente en una protesta en contra de los planes de poner botes que llevan bombas nucleares en el puerto de Staten Island, y fueron arrestados. "Algunas veces uno trata hácerlo todo - llamar y escribir cartas - y no es suficiente," dijo Sr. Aguilar. "Esta es una democracia y tenemos que gritar y actuar para que nuestros puntos de vista sean escuchados. No creemos que es seguro el poner armamentos nucleares en un puerto que es el más populado en las areas del mundo."

Todos disfrutaron de la deliciosa cena preparada por Roni Falkner y servida por un maravilloso cuerpo de voluntasrios, y no faltaba mencionar el delicioso 'cake' donado por el Texeira Bakery.

Felicitaciones a los felices ganadores!

Ganadores del Cartel de Paz

Los ganadores de este año del cartel de la paz fueron (de izquieerda a derecha): Rasheem Lee, Frederick White, Helen Olivera, Nikki Mayhen, Tia Miranda, aida duran y Glendaly Rivera. El concurso es patrocinado por ***El Proyecto de Educación de Paz de Ironbound.***

Tu Dinero De Impuestos En Trabajo

por Matt Krautheim

El programa de grandes fondos del gobierno federal ("Superfund") ha obtenido un gran número de reacciones de la industria química. Su objetivo principal ha sido de "contener costos", que quiere decir, ***pagar lo menos posible por la limpieza del peligroso lio que ha creado.*** Una respuesta muy bien organizada ha sido la creación del **Projecto de Información Acerca de 'Superfund' (Information Network Superfund Settlement Project).**

Desde sus propios documentos hemos aprendido que la Projecto de Infor mación fué formada despús que la Audiencia Congresional ofreció unas criticas del programa de fondos en audiencia éste junio pasado. En aquel tiempo, la oficina de Impuesto Tecnológico dijo: el programa de grandes fondos (Superfund) es "grandemente inefectivo e ineficiente."

Los quimicos gigantes etan buscando mantener y expandir la agradable amistad que ellos han desarrollado con los burocráticos federales y estatales en cambio de limpiar y discutir contra los corruptos. A pesar del cambio en los partidos politicos, los negocios podrian continuar 'como siempre,' los negocios de 'contener costos,' (usando dinero de impuestos para limpiezas en vez de usar las ganancias de los corruptos) y los contratos de fabricación entre políticos y corruptos (ellos que hacen polución).

En la superficie, la Projecto de Información Acerca de 'Superfund' clama negociar con temas por terminos de contrato (sitios de limpieza) son aceptables. La otra meta de la Projecto es de limpiar **evitando litigación.** Esto le permite a ellos negociar con miembros de ciudadaños organizaciones preocupadas por obtener lo mejor, mas comprensivos planes de limpieza posibl, y quien pueda llevar la EPA y otras compañias hasta la corte hasta lograr la meta.

Solo hay que mirar a la lista de miembros de la Projecto de Información Acerca de 'Superfund', tales como Allied Signal, American Cyanimid, BASF, Browning Ferris Industries, Chemimcal Waste Management, Ciba-Geigy, Dow Chemical, Dupont, General Electric, Hercules Inc., IBM, Merck & Co., N. Industries Inc., Occidental Petroleum, Reichhold Chemicals Inc., Rollins, y Union Carbide (una galeria de contaminadores) para ver este patrón.

El dia 8 de Agosto de 1988, la Projecto de Información de 'Superfund' tenía un total de 100 miembros. Cada miembro paga $3500 de deudas anuales. Así, que en un año $350,000 son usados de maneras de evitar litigación, en vez de maneras de realizar limpiezas completas en las localidades.

Hay un miembro de éste grupo que es de nota particular para los residentes de New Jersey. Nuestro propio Departamento de Protección Ambiental en New Jersey (DEP) coge alrededor de $3500 en deudas por año. El DEP es la **única** agencia de cumplimiento a la ley del estado quien se ha unido a ésta organización.

La reunión del otoño sobre la Projecto de Información Acerca 'Superfund' citada para principios de octubre. El DEP fué a paarticipar en los talleres, asistiendo las compañias quimicas en asesoramiento para 'preocupación de la comunidad', dando propina en relaciones publicas necesarios para difundir el coraje público con los planes de limpiar el peligroso desperdicio.

Esta es otra instancia de la industria quimica usando la mejor puerta conocida en industria Pentagon/Defensa. Con aprobación de las agencias de gobierno supuestamente las regularía, la industria química está bajo menos presión de lograr astravés de limpieza con muy poco o no mencionar los riesgos de salud del público. Un 'viejo y buen niño (good old boy)' sistema esta en sitio.

Personas directamente afectadas por contaminadores estan siendo echados fuera dlel proceso. ***Es nuestro trabajo como personas afectadas por contaminadores de romper éstta relación.*** El problema de salud y bienestar, limpieza que trabaje y la responsabilidad de usar el dinero de nuestros impuestos solo en prioridades organizadas por las comunidades.

El estudio referido en éste artículo, 'Superfund Sites, Are We Cleaning Up?' contiene casos estudiados sobre la limpieaza en los 10 parajes a traves del condado. Esta referido como GPO Stock Number 052-003-01122-1. Este estudio está disponible por $3.75 desde la Oficina de Tecnologia, Washington, D.C. Para ordenarlo llame (202) 783-3238.

Necesita Ayuda Para Pagar Su Calefacción?

Usted puede ser elegible para el programa de **Assistencia de Energia** por el Condado Essex.

Para más información acerca de los ingresos mensusal que puedan elegible, llame al siguiente telefono: 344-7210.

Hagarlos Que Paguén?

Durante el año de 1987, la Agencia de Protección Ambiental (EPA), establicioque 78 casos de la Acta de Aguas Limpias se pagaran por $1 cada una. Compañias como la Revlon, Reynolds Aluminum, y Coca-Cola fueron originalmente multadas entre $50,000 y $500,000. La EPA despues redujo las multas a $1.

Audiencia Publica en la Crisis de Viviendas

"No Se Puede Vivir En Una Promesa"

"Newark esta envuelta en ilusiones.- Usted no puede vivir en una promesa. Unsted no puede vivir en un empezar de viviendas - un hueco en la tierra. Usted no puede vivir en papel - una aplicación que ha sido sometida para obtener dinero para construir viviendas. Tenemos mas de 13,000 personas sin viviendas en Newark ahora. Tenemos mas de 11,000 familias en la lista de espera para viviendas publicas. Tenemos mas de 100,000 personas en Newark que caen bajo el nivel de pobresa. No hay viviendas reales siendo construidas de poco impuesto en la ciudad ahora."

"La Autoridad de Viviendas hiso una decición de parar de mantener miles de unidades de viviendas publicas has quieren volar. Preguntarle a la gente si prefieren vivir en edificio alto o en casas pequeñas es no darse con la realidad. Los edificios altos ***ya han sido hechos.*** Ellos existen. Todo lo otro es una fantasia. La Autoridad de Viviendas no tiene el dinero para re-emplezar estos apartamentos. Ellos tienen el dinero para re-habilitarlos."

"Ellos volaron ya 800 unidades en las casas Scudder, y ***2 años despues***, aun no hay casas pequeñas hay. En vez de tratar con la necesidad agrandante para viviendas de poco impuesto, la Autoridad de Viviendas cerró la lista de espera para nuevas aplicaciones."

El orador fue el Councilman Donald Tucker. El estaba testificando en una audiencia publica en la crisis de viviendas llamada ***Donde Viviremos?*** La audiencia publica fue tenida en Novl 19 en el Protestasnt Community Center en Newark. Veinte otros oradores presentaron testimonio de como la crisis de viviendas los afectaba a ellos y que se podia hacer en esto. Miembros del panel, quienes haran un reporte especial de la audiencia, oian intentamente.

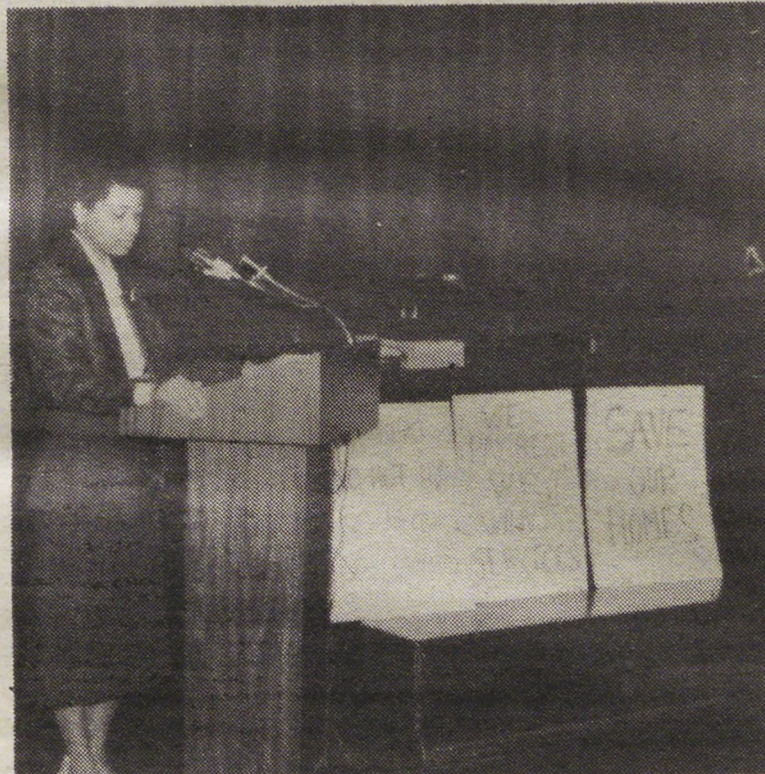
Un Escandalo Haciendose?

Councilman Tucker prestó atención particular a la proposición de dinamitar las casas de Columbus. "La gente no recuerda la historia de estos edificios. Tres de los edificios fueron cerrados, no porque estuviesen en malas condiciones, pero porque un acuerdo fue hecho entre la Autoridad de Viviendas y oficiales electos. Los edificios estaban supuestos a ser para ciudadaños mayores, pero en vez, fueron vaciados, cerredos y nunca re-abiertos. Un otro edficios fue cerradó despues sque la Autrodiad de Viviendas decidió no gastar el dinero que tenia para mantener el edificio."

"Contratistas privados, Peter Macco y el ex-alcalde Ken Gibson, quieren re-emplazar los edificios altos con viviendas de moderado impuesto. Pero su plan fue parado cuando el Acto federal de Viviendas fue passado en Feb. 1988. Esta ley dice que no se pueden tumbar unidades de viviendas publicas sin ***re-emplazar cada unidad*** - una por una. La unica exepción es una emergencia."

"Entonces la ciudad tuvó a sus ingenieros a inspecionar los edificios y declarar que son "peligros de estructura."

"El City Council recientemente llamo a un mitin de emergencia a las 3:30 un viernes por la tarde - la primera vez en 25 años que nos reunimos un viernes por la tarde -para aprobar el dinamitaje de Columbus Homes. Todo esto esta siendo hecho con la ausiensia de la gente que pueden hablar de la realidad y de la grande necesidad para viviendas de poco impuesto."

"Si la ciudad autoriza la dinamitazión de miles mas de unidades, entonces vendra a ser claro que el pobre y el trabajador pobre no tendra sitio para quedrase. La gente vera una generación creciendo en moteles, y una crecida populacíon de gente sin hogares."

Bonnie Perry, del Servicio de Emergencia para Familias de Newark, habla acerca de la necesidad que crece por apartamentos permanentes y economicos.

"Tenemos una conspiración de silencio por todos los miembros del City Council en este tema. Tenemos al alcalde diciendo al Newark Coalición Para Viviendas de Poco Impuesto que el suporta nuestra meta, pero diciendole a HUD que el aprueba la dinamitazión."

"Pues el Newark Coalición Para Viviendas de Poco Impuestos va para la corte para parar la dinamitazión. Las tragedia de esto es que tenemos que llevar a los oficiales electos a corte por destruir viviendas de la gente que ellos representan."

Linda Long, una madre sin vivienda con 2 niños, edades 1 y 3, quien ahora vive en el Lincoln Motel, dió movimente testimonio de la dificultad de criar sus niños en esos alrededores. "En el motel, tenemos que pagar renta, pero no podemos cocinar. Ni aun podemos refrijerar la comida de nuestros niños. Estamos metidos en un cuarto. Necesitamos viviendas al alcanze que no podemos encontrar. Estoy buscando todos los dias, y no hay nada para mi. Nosotros queremos porveer para nosotros otra vez, pero como esta, estamos siendo quidados de nuestra dignidad"

Bonnie Perry, una trabajadora social del Newark Emergency Services for Families, testificó de un grande ingreso en el numero de familias, incluyendo familias de 2 ingresos, quienes han venido al NESF buscando ayuda para encontrar viviendas al alcanze. "Shelters y viviendas transicionales ***no son la repuesta.*** Permanente y alcanzables viviendas de renta que alcanzan las necesidades de la comunidad es la unica manera que podemos combatir la crisis de viviendas," dijo Sra. Perry.

Cuento de Dos Ciudades?

El Rev. David Burgess, del Metropolitan Ecumenical Ministry, habló de 2 ciudades siendo edificadas. "Oimos del centro del arte, Symphony Hall, boutiques y condominiums para la gente que pueden pagar $75 a $100,000,000 y mas. A la misma vez un definitivo complot en esta ciudad para sacar el pobre para fuera."

"La Autoridad de Viviendas de Newark ha destruido 800 unidades. Ellos planean destruir 4000 mas, y solo tienen dinero para re-emplazar 300 unidades. La Autoridad ha creado las condiciones en estos edificios y despues nos dicen que no hay nada que hacer sino tumbarlos. Estan forzando los corriente inquilnos para afuera. Estan jugando un juego de caracoles, y prometiendole a todos los inquilinos uno de los 300 nuevos casas pequeñas. Cualquiera puede ver que estas estructuras estan solidas. Con poco dinero y una poca devoción estos edificios se pueden transformar para que la gente puedan tener un hogar."

"Hay un complot para sistematicamente sacar al pobre de esta ciudad, y colaboradores en este plot van desde Prudential y Mutual Benefit hasta el Alcalde, la mayoria del City Council, y los comisioneros de la Autoridad de Viviendas. El Star-Ledger tambien endorsó este proceso. Devemos de gritar en alto acerca del escandalo de los Columbus Homes siendo destruidos."

David Weiner, un trabajador social del welfare del Condado de Essex por los ultimos 12 años, dijo, "La crisis de viviendas es la peor que yo he visto. El costo de rentar un apartamento es exorbitante porque hay tan pocos apartamentos prestos. Muchos de nuestros clientes han sido forzados fuera de la ciudad. La gente que se quedaron en Newark durante los tiempos malos estan siendo excluidos de los que otros llaman el 're-nacer'. Para mi esto es injusto. Newark es tanto su ciudad, como cualquiera que se muda atras de nuevo."

"Los moteles son horibles. Estamos gastando dinero de impuestos que deven de ser puestos para construir permanete viviendas. Tenemos que hacer mas."

Inquilinos: los futuros sin hogares

Los inquilinos de los edificios de todas las partes de la ciudad asistieron y hablaron en la audiencia, compartiendo la opinión que a menos la renta pare de subir y los edificios tienen mantenimiento, ellos pueden formar parte de los sin hogares, buscando casas afrontables.

"Lo soy un inquilino del Douglas Harrison Apartments. Nosotros tuvimos un aumento en la renta recientemente de un ***33%***. Nosotros tenemos un pequeño mantenimiento, y los inquilinos no tuvimos calefacción los dos inviernos pasados. Algo tiene que hacerse para detener ese aumento en la renta. Sin casas afrontables, muchas personas como yo, estarán afuera en la calle."

Mrs. Francis Houston, presidenta de los inquilinos de Georgia King Village, dijo, "Nosotros pagamos nuestras rentas y no obtenemos nada a cambio. Nosotros tenemos un problema con la limpieza. Nosotros tenemos un problema de droga. Nosotros necesitamos un administrador que haga las cosas bien." Mrs. Houston habló contra la apertura de un McDonald's cerca de Georgia King Village. Los inquilinos creen que ésto aumentará el problema de la droga, y aagregará a las problemas existentes, tráfico y el crimen.

Varios inquilinos señalaron evasivas en la ley del control de rentas o problemas con las operaciones del Rent Control Board.

Un inquilino activo de Vailsburg, Colleen Piasik, habló sobre sus experiencias con su lucha en la aplicación ilegal de un aumento en la renta, en su edificio. "Una de las mayores razones la cual está causando personas sin hogares es la evasión de la ley en el control de renta. Si las rentas continuan subiendo, dónde se supone que irá tudo el mundo? Dónde nosotros viviremos? La gente nos están empujando hacia afuera, hasta que los inquilnos se paren por

cont. p.11

"No Se Puede Vivir En Una Promesa" cont.

ellos mismos," dijo ella. "los inquilinos tienen que ***aprender sus derechos. Los inquilinos tienen que levantarse y pelear.***"

"En mi caso, la junta del control de renta no investigó los hechos. Yo tuve que hacer mi propia investigación. El dueño de la casa miente a la Junta del Control de Renta, y él no es multado por mentir. El se va sin esto. La Junta del Control de Renta no sigue lo que está en la ley del control de renta, por ejemplo, hacer un registro de dueños de casas. Ellos no los multan porque ellos no están registrados. Qué usted hace, si no puede afrontar un abogado. Usted no puede obtener ayuda del City Hall. Los oficiales electos están del lado de los dueños de casas. Los dueños de casas son los que tienen el dinero para contribuir a sus campañas de elección."

"Los inquilinos tienen que organizarse. Los problemas soin los mismos en toda la ciudad."

"Cuantos de nosotros estaremos aqui el año que viene?" dijo Francine Christopher, un inquilino que vive en el "ward" sur en la 440 Elizabeth Ave. "Quizas yo no tendre un apartamento por no poder pagar la renta. El Departamento de Mortgage y Finansas y el departamento federal de viviendas (HUD) continuian a subir las rentas aunque las condiciones son malas. Los edificios ni siquieran pasan inspección."

Un inquilino del North Ward, Richard Cammarieri, dijo, "Mira lo que pasó en Hoboken y Jersey City. Cuando una ciudad la reavitalizan las personas pobres son empujadas para afuara. Yo vivo en Forest Hill Apartments, que es el edificio mas grande y que piensan convertir en condominio. Nosotros tenemos 481 unidades y stamos peleando la aplicación del dueño para la conversion. La conversión en condo es la manera mas facil para se terminar con las viviendas economicas."

Otra persona del West Ward, Sra. Eloise Jones, de Amity Village, dijo de las condiciones que ella ha tenido en su apartamento por años. "Un problema de goteras de agua que han dañaron la structura del apartamento. Yo no se como ellos pueden salirse con la suya de seguir subiendo las rentas."

Una otra inquilina, Sra. Geraldine Howard de Van Velsor Pl, dijó, "Nuestro grupo de inquilinos se vieron a puanto de ser los futuros deshabitados. Nuestro dueño trato de evadir el control de renta un año atras. Nuestras rentas tubiesen doblado y yo y mis cuatro hijos estuviesemos en la calle. Nosotros peleamos fuerte para mantener el controld e renta y hasta la fecha hemos ganado.

"Nuestro dueño cojio ese edificio en el 1985. Nosotros nos frizamos cada año que el tuvo el edificio. En navidad nos levantavamos puro frio. El dia de acción de gracias comiamos pavo frizados. La ciudad nunca lo llevó a coarte hasta que nosotros organizamos una campaña de petición. El tomo prestado miles de dolares para arreglar el edificio pero ***nunca lo hizo***. El encontró un fallo en el control de renta y de ese se pego parar subir nuestras rentas.

"Nosotros tuvimos sque hacer investigaciones sobre la manera que el lleno su applicación y todos los errores en ella. tuvimos que ser nuestros abogados. El Junta de Control de REntas debio de ver todos las discrepencias que tenia su applicación pero no vieron nada. Ni siquieras le dieron multa. Y para terminar la ciudad le dio dinero para arreglar algo que el nunca hizo. A donde se fue esta dinero? Cuando l e dieron a el este prestamo? Quien examino como el gasto este dinero? Ellos hablan de fraude de welfare, pero le dan nuestros taxes a gente rica!"

Algunos de los miembros del panel por ***Donde Nosotros Viviremos?*** *(izquierda a derecha): Mark Crumpton, Edna Thomas, Judith Rondan, Vic De Luca, Maura Jacobs, y Reggie Audain.*

Quadro Sapong, el presidente de St. James Towers en el East Ward, dijó, "Duele mucho ver la gente en la calle. Nosotros vemos mucha gente dormir en la calle pero el gobierno no gasta dinero si no en 'Star Wars'. En mi pais Africa, yo pense que America era un paradiso. No nunca ve niños con hambre y sin hogar en las noticias."

"En mi edificio tuvimos tres incrementos en los ultimos tres años pero yo no veo que arreglan. Ellos recien mas dinero pero yo no veo mejoración en el edificio."

Jeff Fleischer, del Essex County 'Youth Advocate Office' dijó que los jovenes de 18 años no pueden cojir un apartamento de la manera que las rentas ahora. Ellos no pueden quedarse con sus padres entonces se quedan en la calle. las estadisticas dicen que 1/3 parte de los niños en 'foster care' es por no tener hogares.

Otros dictadores en la reunion dijeron puntos similares.

Quien Escucha?

Miembros del panel que tomaron testimonia este año incluyeron: Mark Crumpton del WBGO Radio, Edna Thomas del Soul House, Reggie Audain del newark Emergency Services for Families (NESF), Maura Jacobs del Junior League of Montclair y Newark, Judith Rondan del Archdiocese de Newark Comisión de Justicia y Paz, Rev. Willie Simmons de 'Communication Workers of America, y Vic De Luca del Ironbound Community Corporation, quien condució el panel. El panel discuso un reporte de ***Donde Vivieremos?***

El Sr. De Luca, quien conducíó el panel en un audiencia similar el año pasado, dijó, "Deshafortunadamente algunas de las recomendaciones validas del panel el año pasado fueron ignoradas por el poder de la ciudad. Nuestros oficiales electos no hacen nada en estas circunstancias. Nosotros vemos que este año tenemos mas necesidad de viviendas que el año pasado."

El Sr. De Luca terminó haciendo algunos puntos. "El Newark Housing Authority (NHA) esta destruyendo la viviendas bajo costo para familias. Cessando opportunidades para la gente pobre que trabaja. El mercado privado de viviendas es muy alto para la gente pobre. El publico general esta confuso sobre el costo de viviendas que estan haciendo ahora. La gente no se da de cuenta que no estan haciendo viviendas para la gente de Newark. Nosotros vemos la 'ilusión' de contar las aplicaciones como viviendas pero esto no empieza asi. Tambien vemos las dificultades de ver que la gente que vive en moteles no puede ni cocinar. Vemos las difficultades de la gente que tienen que hacer deciciones de pagar renta o pagar calefacción.

"Hay que mantener la viviendas para gente pobre. Los inquilinos tienen que organizarse y pelear por sus derechos."

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic De Luca
Filomena Marques
Nydia Ortiz
Albert Rendeiro
Edna Rodriguez
Juarez Santos
Bella Sosa
Nereida Velasquez
Nancy Zak

Next Meeting:

Ironbound Committee Against Toxic Waste

Wed. Jan. 18
7:30 P.M.
St. Benedict's Church Hall

For rides or information call: 589-4668.

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices*.

Name ______________________________

Address ______________________________

$3 for 10 issues.... **$6 for 20 issues....**

$10 Sustainer.... **Donation....**

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366